

Der Hilferuf JaBhe´JSchs und die Sammlung des Heeres

וַיֵּעַל	נָחַשׁ	הָעֲמוּנִי	וַיִּחַן	עַל־	יָבֵשׁ	גִּלְעָד	וַיֹּאמְרוּ
Wajja´AL» und ´er stieg hinauf	NəChə´Sch» »NaCha´Sch» ü:Schlange 1	Ha`AMONI´» der `AMONI´» ü:Völkischer meiner 2	Wajji´ChaN» und ´er lagerte	ÄL» »awider auf	JaBhe´Sch» JaBhe´JSch» ü:Es macht trocken 3	GiLÄ´D» GiLÄ´D ü:Enthüllen des Zeugenden	Wajjo,`MöRU´» und ´sie sprachen
עלה ka/hi.wft.3ms pk.cj	נחש ms	עמוני na.ms pk.at	חנה ka.wft.3ms pk.cj	על pk.pp	יבש יבש ka.pe.3ms[na, aj.ms	גלעד na	אמר ka.wft.3mp pk.cj

כָּל־	אֲנָשִׁי	יָבֵשׁ	אֶל־	נָחַשׁ	כָּתָת־	לָנוּ	בְּרִית	וַנַּעֲבֹדָךְ:
KoL» »alle	ÄN»Sche´J» »Mannhaften* von» Unheilvollen/~Ur-Bewahrten von	JaBhe´JSch» JaBhe´JSch» ü:Es macht trocken 3	ÄL» zu	NəChə´Sch» »NaCha´Sch» ü:Schlange 1	KöRaT» »schneide,1*	La´NU» zu uns	BhōRI´T» »Bund	WöNaÄBhDä´Ka» und ´wir dienen´,dir
כל [na].ms.[cs]	איש mp.cs	יבש יבש ka.pe.3ms[na, aj.ms	אל pk.pp	נחש ms	כתת ka.1.ms	לנו sf.1p pk.pp	ברית fs	עבדך sf.eN.2ms ka.ft.1p pk.cj

1 a:~Weissagen, ~Kupfer
2 a:Völkler, Völkischem Zugehöriger
3 a:~Er beschämt

וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	נָחַשׁ	הָעֲמוּנִי	בִּזְאוֹת	אֲכַתְּ	לָכֶם	בְּנִקּוֹר	לָכֶם	כָּל־
Wajjo´Mär» und ´er sprach	ÄLeHä´M» zu ihnen	NəChə´Sch» »NaCha´Sch» ü:Schlange 1	Ha`AMONI´» der `AMONI´» ü:Völkischer meiner 2	BöSo´T» in ´diesem	ÄKhRo´T» »ich werde schneiden*1	LaKhä´M» zu ´euch=	BiN»QO´R» im ´ausschlüften	LaKhä´M» zu ´euch=	KoL» »alles
אמר ka.wft.3ms pk.cj	אל sf.3mp pk.pp	נחש ms	עמוני na.ms pk.at	בזאת aj.fs pk.pp	כרת ka.ft.1s	לכם sf.2mp pk.pp	בניקור ka.if.[cs] pk.pp	לכם sf.2mp pk.pp	כל [na].ms.[cs]

1 a:~Weissagen, ~Kupfer
2 a:Völkler, Völkischem Zugehöriger
3 a:Er kämpft/liedet EL

עֵין	יָמִין	וְשִׁמְתִּיהָ	חֲרָפָה	עַל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל:
É´N» »Auge der Gequell der	JaMI´N» »Rechten	WöSsaMTI´Ha» und ´lege ich´,es und lege ich sie	ChäRPa´H» »Schmach	ÄL» auf	KoL» »all	JiSSRaÉ´L» JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL 3
עין [na].mfs.[cs]	ימין [na].mfs	שם ka.wpe.1s pk.cj	חרפה fs	על pk.pp	כל [na].ms.[cs]	ישראל na

וַיֹּאמְרוּ	אֵלָיו	זָקֵן	יָבֵשׁ	הֲרָף	לָנוּ	שִׁבְעַת	יָמִים	וְנִשְׁלַחָהּ
Wajjo´MöRU´» und ´sie sprachen	ÄLa´W» zu ´ihm,	SjQNe´J» »Alte von	JaBhe´JSch» JaBhe´JSch» ü:Es macht trocken 1	Hä´RäPh» »mache loslassen,1 mache erschlafen/heilen	La´NU» zu uns	SchiBhÄ´T» »sieben der	JaMI´M» »Tage	WöNiSchLöChä´H» und ´wir wollen entsenden
אמר ka.wft.3mp pk.cj	אל sf.3ms pk.pp	זקן aj.mp.cs	יבש יבש ka.pe.3ms[na, aj.ms	רפה hi.1.ms	לנו sf.1p pk.pp	שבע car.ms.cs	יום mp	שלח ka.ft.1p.k pk.cj

מְלָאכִים כָּל־	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל	וָאִם־	אֵין מוֹשִׁיעַ	אֲתָנוּ	וַיֵּצְאוּ	אֵלֶיהָ:
MaLÄKhI´M» »Beauftragte	BöKho´L» in ´alle	JiSSRaÉ´L» JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL 2	WöIm» und wenn	MOSchi´Ä» »Retten machender	ÖTa´NU» ÖT uns	WöJaZa´NU» und ´gehen hinaus wir	ÄLä´JKha» zu ´dir
מלאך mp	גבול ms.[cs]	ישראל na	אם pk.cj pk.cj	אין pk.av	אתנו sf.1p pk	יצא ka.wpe.1p pk.cj	אלה sf.2ms pk.pp

1 a:~Er beschämt
2 a:Er kämpft/liedet EL

וַיָּבֹאוּ	הַמְּלָאכִים	גִּבְעַת	שְׂאוֹל	וַיְדַבְּרוּ	הַדְּבָרִים	בְּאָזְנִי	הָעַם	וַיִּשְׂאוּ	כָּל־
WajjaBho´U» und ´sie kamen	HaMaLÄKhI´M» die ´Beauftragten	GiBhÄ´H des 1 »GiBhÄ´H des 1	Scha´U´L» »Scha´U´L 2	WajöDaBöRU´» und ´sie worteten	HaDöBhaRI´M» die ´Worte	BöÖSNe´J» in ´»Ohren von	HaÄ´M» dem ´»Volk	WajjiSs´U´» und ´sie erhoben	KhoL» »all
בוא ka.wft.3mp pk.cj	מלאך mp pk.at	גבעה [na].fs.cs	שאויל na[kpp.ms	דבר pi.wft.3mp pk.cj	דבר mp pk.at	באזן fd.cs pk.pp	עם mfs.[cs] pk.at	נשא ka.wft.3mp pk.cj	כל ms.[cs]

1 ü:Hügel
2 ü:Erfragter

הָעַם	אֶת־	קוֹלָם	וַיִּבְכוּ:
HaÄ´M» das ´»Volk	ÄT» ÄT	QOLa´M» »Stimme, ihre	WajjiBhKU´» und ´sie weinten
עם mfs.[cs] pk.at	את pk	קול sf.3mp ms.cs	בכה ka.wft.3mp pk.cj

וַהֲגִהָ	שְׂאוֹל	בָּא	אַחֲרֵי	הַבְּקָר	מִן־	הַשְּׂדֵה	וַיֹּאמֶר	שְׂאוֹל	מַה־	לָעַם	כִּי
WöHihNe´H» und da	Scha´U´L» »Scha´U´L ü:Erfragter	Ba´» »kam er	ÄChäRe´J» »hint	HaBaQa´R» dem ´Rind dem ~Morgen	MiN» von	HaSsaDä´H» dem ´Gefild	Wajjo´Mär» und ´er sprach	Scha´U´L» »Scha´U´L ü:Erfragter	MaH» was,	LaÄ´M» zu dem ´Volk	KI´» »dass denn
והגה pk.ij pk.cj	שאויל na[kpp.ms	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]	אחרי mp.cs[aj.ms]	בקר ms pk.at	מן pk.pp	שדה ms pk.at	אמר ka.wft.3ms pk.cj	שאויל na[kpp.ms	מה pn.?	לעם ms pk.pp+pk.at	כי pk.cj, ms

1 a:~Er beschämt

יָבֵכּוּ	וַיִּסְפְּרוּ־	לּוֹ	אֶת־	דְּבָרֵי	אֲנָשִׁי	יָבֵשׁ:
JiBhKU´» »sie weinen	WajöSaPöRU´» und ´sie zählten auf*	LO´» zu ´ihm,	ÄT» ÄT	DiBhRe´J» »Worte der	ÄN»Sche´J» »Mannhaften von Unheilvollen von	JaBhe´JSch» JaBhe´JSch» ü:Es macht trocken 1
בכה ka.ft.3mp	ספר pi.wft.3mp pk.cj	ל sf.3ms pk.pp	את pk	דבר mp.cs	איש mp.cs	יבש יבש ka.pe.3ms[na, aj.ms

וַתַּצְלַח	רוּחַ־	אֱלֹהִים	עַל־	שְׂאוֹל	{בְּשִׁמְעוֹ}	[כְּשִׁמְעוֹ]	אֶת־	הַדְּבָרִים
WaTiZLa´Ch» und ´es hatte Gelingen und sie hatte Gelingen	RUaCh» »Geistwind des	ÄLoHi´M» »ÄLoHi´M ü:Beedete {pl} 1	ÄL» auf	Scha´U´L» »Scha´U´L ü:Erfragter	BöSchoM´O´ 2 im ´Hören,seinem	[KöSchoM´O´]» [wie ´Hören,seines]	ÄT» ÄT	HaDöBhaRI´M» die ~Bienen
צלח ka.wft.3fs pk.cj	רוח mfs.[cs]	אלהים mp	על pk.pp	שאויל na[kpp.ms	שמע ka.if.cs pk.pp.KT	שמע sf.3ms.KT	את pk	דבר mp pk.at

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 s:Anhang "KÖTI´Bh und QöRe´J"

הָאֵלָה	וַיִּחַר	אָפוּ	מָאֵד:
HaÉ´LäH» die ´diese die ~EL-wärtigen	Wajji´ChäR» und ´es entbrannte und er entbrannte	ÄPO´» »Schnauben*,seines	MöÖ´D» überaus
האלה aj.mfp, pn.d! p pk.at	חרה ka.wft.3ms pk.cj	אף sf.3ms ms.cs	מאד pk.av

וַיִּקַּח	צֶמֶד	בָּקָר	וַיִּנְתְּחֵהוּ	וַיִּשְׁלַח	כָּל־	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל־	בֵּינָה
WajjiQa´Ch» und ´er nahm	Zä´MäD» »Koppel* des	BaQa´R» »Rindes ~Erwägens	WajöNaTöChe´HU» und ´er zerstückte ´sie und er zerstückte ihn	WajöSChala´Ch» und ´er entsandte	BöKhoL» in ´alle	GöBhU´L» »Grenze des	JiSSRaÉ´L» JiSSRaE´L ü:Es fürstet EL 1	BöJa´D» in ´»Hand* von
לקח ka.wft.3ms pk.cj	צמד ms.[cs]	בקר ms	נתח sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	שלח pi.wft.3ms pk.cj	כל ms.[cs] pk.pp	גבול ms.[cs]	ישראל na	יד mfs.[cs] pk.pp

הַמְלָאכִים	לְאֹמֶר	אֲשֶׁר	אֵינּוּ	יָצָא	אַחֲרָי	שָׂאוֹל	וְאַחֲרָי	שְׂמוּאֵל	כֶּה	יַעֲשֶׂה
HaMaLÄKHi´M≠ den ‚Beauftragten‘	Le´Mo´R≠ zu ‚sprechen‘	ÄSchä´R≠ welcher	É/Nä´NU≠ keiner ‚er‘	JoZe´°≠ ‚hinausgehend‘	ÄChäRe´J≠ ‚hinter‘	Scha´U´L≠ ‚Scha´U´L‘ ü:Erfragter	WöÄCha´R≠ und hinter	SchöMUE´L≠ SchöMUE´L ü:Welcher von EL	Ko´H≠ so	JeÄSsä´H≠ er wird getan werden ¹ er wird getan
הַמְלָאֵךְ mp pk.at	לְאֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	אֵין pk.av	יָצָא ka.pt.ms.[cs]	אַחֲרָי mp.cs pk.pp	שָׂאוֹל na kpp.ms	וְאַחֲרָי pk.av pk.cj	שְׂמוּאֵל na	כֶּה pk.av	עֲשֶׂה ni.ft.3ms
וַיִּבְלֶה	וַיִּפֹּל	פָּחַד	יָהוּה	עַל	הָעָם	וַיֵּצְאוּ	אֲחֵר	כָּאִישׁ	אֲחֵר	אֲחֵר
LiBhe´QaRO´≠ zu ‚Rindvieh‘, ‚seinem‘ zu Rind seinem	WajjiPo´L≠ und ‚es fiel‘ und er fiel	Pa,ChaD´≠ ‚Ängstendes des‘	JaHaWä´H≠ ‚JHWH‘ ü:Er wird {pi}	ÄL´≠ auf	HaÄ´M≠ das ‚Volk‘	WajjeZö´U´≠ und ‚sie gingen hinaus‘	WöÄCha´R≠ und hinter	Kö´i´Sch≠ wie ‚Mann‘ wie ~ALäPh-Seiender	ÄChä´D≠ ‚einer‘	ÄChä´D≠ ‚einer‘
לְבָקֶר ו sf.3ms ms.cs pk.pp	וַיִּפֹּל ka.wft.3ms pk.cj	פָּחַד ms.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	עַל pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at	וַיֵּצְאוּ ka.wft.3mp pk.cj	אֲחֵר pk.av	כָּאִישׁ ms.[cs] pk.pp	אֲחֵר car.ms	אֲחֵר car.ms

1 a:Er kämpft/lieidet EL

וַיִּפְקְדֵם	בְּבֶקֶךְ	וַיְהִי	בְּנִי	יִשְׂרָאֵל	שְׁלֹשׁ	מֵאוֹת	אֶלֶף	וְאִישׁ
WajjiPhQöDe´M≠ und „er heerbestimmte * ‚sie‘ und er suchte heim sie	BöBha´ŠäQ≠ in Bā´ŠäQ ü:Blitzumzuckte	WajjiHJU´» und „sie wurden“	BhöNeJ«- „Söhne des“	JiSsRaE´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	SchöLo´Sch» „drei der“	Me°O´T „hunderter der“	Ä´LäPh≠ „tausend“ e:300.000	Wö°i´Sch» und „Mann des“
פֶּקֶד sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	בֶּקֶךְ na pk.pp	הָיָה ka.wft.3mp pk.cj	בֶּן [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	שְׁלֹשׁ car.fs.cs	מֵאוֹת car.fp.[cs]	אֶלֶף car.ms.[cs]	אִישׁ ms.[cs] pk.cj
1 a:Er kämpft/liedet EL								
יְהוּדָה	שְׁלֹשִׁים	אֶלֶף						
jöHUDa´H≠ jöHUDa´H ü:Dankendes	SchöLoSchl´M» „dreißig“	Ä´LäPh≠ „tausend“ e:30.000						
יְהוּדָה na	שְׁלֹשִׁים car.mfo	אֶלֶף car.ms						

1 a:Er kämpft/lieidet EL

Scha´U´Ls Sieg über ÄMO´N und sein Bestätigtwerden als Regent

וַיֹּאמְרוּ	לְמַלְאכִים	הַבָּאִים	כֶּה	תֹּאמְרוּן	לְאִישׁ	יָבֵשׁ	נִלְעַד
Wajjo' MöRU' ≠ und 'sie sprachen' =	LaMaLÄKhI' M' ≠ zu den ‚Beauftragten‘ =	HaBa' I' M' ≠ den ‚Kommenden‘ =	Ko' H' ≠ so	To' MöRU' N' ≠ ihr werdet sprechen =	Lö' I' Sch' ≠ zum „Mann des“	JaBhe' JSch' ≠ JaBhe' JSch' ü:Es macht trocken 1	GiLÄ' D' ≠ GiLÄ' D' ü:Enthüllen des Zeugenden
אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	וַיִּלְעָד mp pk.pp+pk.at	בָּוָא ka.pt.mp pk.at	כֶּה pk.av	אָמַר ka.ft.2mp	אִישׁ ms.[cs] pk.pp	יָבֵשׁ נִבֵּשׁ ka.pe.3ms na, aj.ms	נִלְעַד na
מָחָר	תִּהְיֶה	לָכֶם	תְּשׁוּעָה	{בָּחֶם}	[כָּחֶם]	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיָּבֹאוּ
MaChä' R' ≠ Nachtags*	TiHjä,H- » ‚es wird‘ sie wird	LaKhä' M' ≠ zu ‚euch‘	TöSchUÄ' H' ≠ „Retten“	BöCho' M' 2 im „sich erhitzten von“ in Wärme von	[KöCho' M'] » [wie ‚sich erhitzten von‘]	HaSchä' MäSch' ≠ der „Sonne“ der ~welche-weicht/ertastet	WajjaBho' °U » und ‚sie kamen‘
מָחָר pk.av	הִיָּה ka.ft.2ms	כֶּם fs sf.2mp pk.pp	תְּשׁוּעָה fs	בָּחֶם ms.cs ka.if.[cs].KT pk.pp.KT	כָּחֶם ms.[cs] ka.if.[cs] pk.pp.QR	הַשֶּׁמֶשׁ mfs pk.at	וַיָּבֹאוּ ka.wft.3mp pk.cj
1 a: ~Er beschämt 2 S:Anhang "KöTI' Bh und QöRe" J'							
הַמְלָאכִים	וַיְגִידוּ	לְאֹנְשֵׁי	יָבֵשׁ	וַיִּשְׁמְחוּ			
HaMaLÄKhI' M' ≠ die „Beauftragten“	WajjaGI' DU' ≠ und „sie machten berichten“ und sie machten vergegenwärtigen	LöÄN°Sche' J' » zu „Mannhaften von“ zu Unheilvollen von	JaBhe' JSch' ≠ JaBhe' JSch' ü:Es macht trocken 1	WajjiSsMa' ChU' ≠ und „sie freuten sich“ und sie freuten			
הַמְלָאֵךְ mp pk.at	וַיְגִידוּ hi.wft.3mp pk.cj	אִישׁ mp.cs pk.pp	יָבֵשׁ ka.pe.3ms na, aj.ms	וַיִּשְׁמְחוּ ka.wft.3mp pk.cj			
וַיֹּאמְרוּ	אֲנֵשִׁי	יָבֵשׁ	מָחָר	נִצָּא	אֵלֵיכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	לָנוּ
Wajjo' MöRU' ≠ und „sie sprachen“	ÄN°Sche' J' » „Mannhafte von“	JaBhe' JSch' ≠ JaBhe' JSch' 1	MaChä' R' ≠ Nachtags*	NeZe' ° » hinausgehen	ÄLeKhä' M' ≠ zu „euch“	WaÄSsItä' M' » und „tut* ihr“	La' NU' ≠ zu uns
אָמַר ka.wft.3mp pk.cj	אִישׁ mp.cs	יָבֵשׁ ka.pe.3ms na, aj.ms	מָחָר pk.av	נִצָּא ka.ft.1p	אֵלֵיכֶם sf.2mp pk.pp	וַעֲשִׂיתֶם ka.wpe.2mp pk.cj	לָנוּ sf.1p pk.pp
כְּכָל- ms.[cs] pk.pp							

1 ü:Es macht trocknen, a:~Er beschämt

הַטֹּב	בְּעֵינַיִךְ
HaThO´Bh≠ das ‚Gute‘	BöÉlNeKhä´M≠ in ‚Augen‘ ‚euren‘
הַטֹּב aj.ms pk.at	בְּעֵינַיִךְ sf.2mp mfd.cs pk.pp

וַיְהִי	מִמָּחָרָת	וַיִּשֶׁם	שָׂאוֹל	אֶת-	הָעָם	שְׁלֹשָׁה	רָאשִׁים	וַיָּבֹאוּ	בְּתוֹךְ-
WajöHI´» und ‚es wurde‘ und er wurde	Mi,MoChoRa´T≠ vom ‚Nachtag‘	Wajja´SsäM≠ und ‚er legte‘	Scha´U´L´ Scha´U´L´ ü:Erfragter	ÄT-» ÄT	HaÄ´M≠ das „Volk“	SchöLoScha´H» „drei“	Ra´Schl´M≠ „Hauptschaften“ Häupter	WajjaBho´°U» und „sie kamen“	BhöTOKh-» in „Mitte von“
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	מִמָּחָרָת fs pk.pp	וַיִּשֶׁם ka.wft.3ms pk.cj	שָׂאוֹל na kpp.ms	אֶת pk	הָעָם mfs.[cs] pk.at	שְׁלֹשׁ car.ms	רָאשׁ mp	בָּאוּ ka.wft.3mp pk.cj	בְּתוֹךְ ms.cs pk.pp
הַמַּחֲנֶה	בְּאֶשְׁמֶרֶת	הַבֶּקֶר	וַיָּכּוּ	אֶת-	עַמּוּן	עַד-	חֵם	הַיּוֹם	וַיְהִי
Ha,MaChaNa´H≠ dem „Heerlager“ dem Lager	BöÄSchMo´RäT» in „Behützeit“ von -	HaBo´QäR≠ dem „Morgen“ dem ~In-Kühle	WajjaKU´» und „sie machten schlagen“	ÄT-» ÄT	ÄMo´N≠ ÄMo´N ü:Völkisch	ÄD-» „bis zum“ bis zur	Cho´M» „Sich-Erhitzen von“ Wärme von	HajJo´M≠ dem „Tag“	WajöHI´» und „es wurde“ und er wurde
הַמַּחֲנֶה mfs pk.at	בְּאֶשְׁמֶרֶת fs.cs pk.pp	הַבֶּקֶר ms pk.at	וַיָּכּוּ hi.wft.3mp pk.cj	אֶת pk	עַמּוּן na	עַד pk.pp, ms	חֵם ms.[cs] ka.if.[cs]	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj
הַנְּשָׂאִים	וַיִּפְצּוּ	וְלֹא	נִשְׂאָרוּ-	בָּם	שְׁנַיִם	יָחַד:			
HaNiSchÄRI´M≠ die „Verbleiben gemacht werdenden“	WajjaPhu´ZU≠ und „sie zerstreuten sich“	WöLo´°» und nicht	NiSchÄRU´» „wurden verbleiben gemacht“	Bha´M≠ in „ihnen“	SchöNa´JiM≠ „zwei“	Ja´ChaD≠ „vereint“			
הַנְּשָׂאִים ni.pt.mp pk.at	וַיִּפְצּוּ ka.wft.3mp pk.cj	וְלֹא pk.ng pk.cj	שָׂארוּ ni.pe.3p	בָּם sf.3mp pk.pp	שְׁנַיִם car.md	יָחַד pk.av ka/hi.ft.3ms			

1 a:Völkischer

וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶל-	שְׂמוּאֵל	מִי	הָאֹמֶר	שָׂאוֹל	יְמִלְךָ	עַלִּינוּ	תְּנוּ	הָאֲנָשִׁים
Wajjo´°Mär≠ und ‚es sprach‘ und er sprach	HaÄ´M≠ das ‚Volk‘	ÄL´≠ zu	SchöMUE´L≠ SchöMUE´L ü:Welcher von EL	MI´≠ wer,	HaÖMe´R≠ ‚Sprechende‘	Scha´U´L≠ ‚Scha´U´L‘ ü:Erfragter	jIMLo´Kh≠ ‚er wird regieren‘	ÄLe´NU≠ ‚über uns‘ auf uns	TöNU´≠ ‚gebt‘!	HaÄNaSchl´M≠ die ‚Mannhaften‘
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֶל pk.pp	שְׂמוּאֵל na	מִי pn.?	הָאֹמֶר ka.pt.ms.[cs] pk.at	שָׂאוֹל na kpp.ms	יְמִלְךָ ka.ft.3ms	עַלִּינוּ sf.1p pk.pp	תְּנוּ ka.!.mp	הָאֲנָשִׁים mp pk.at

וְנִמִּיתָם:

UNöMITE' M≠
und "wir töten" sie
und wir machen sterben sie
מות
sf.3mp hi.ft.1p pk.cj

וְנִאמֶר	שְׂאוּל	לֹא-	יוֹמָת	אִישׁ	בַּיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	הַיּוֹם	עָשָׂה-
Wajjo' MäR» und 'er sprach' - na	Scha°U' L'≠ 'Scha°U' L' : ü:Erfragter - na kpp.ms	Lo-» nicht - pk.ng	JUMa' T» 'er wird getötet' er wird sterben gemacht מות ho.ft.3ms	°I' Sch≠ 'Mann' - ms.[cs]	BajjO' M» in dem 'Tag' - ms.[cs] pk.pp+pk.at	HaSä' H≠ dem 'diesem' - aj.ms, pn.dl/rl pk.at	KI' » 'denn' - pk.cj, ms	HajjO' M≠ den 'Tag' - ms.[cs] pk.at	ÄSsa.H-» 'machte er' - ka.pe.3ms
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שְׂאוּל na kpp.ms	לא pk.ng	מות ho.ft.3ms	איש ms.[cs]	בַּיּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at	הַזֶּה aj.ms, pn.dl/rl pk.at	כִּי pk.cj, ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	עָשָׂה ka.pe.3ms

1 a:Er kämpft/landet EL

יְהוָה	תְּשׁוּעָה	בִּישְׂרָאֵל:
JaHaWä' H» 'JHWH' - hi/pi.ft.3ms	TöSchUA' H≠ 'Retten' - fs	BöJiSsRaE' L'≠ in JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 1
היה hi/pi.ft.3ms	תְּשׁוּעָה fs	יִשְׂרָאֵל na pk.pp

וְנִאמֶר	שְׂמוּאֵל	אֶל-	הָעָם	לָבוֹ	וְנִלְכָּה	הַגִּלְגָּל	וְנִחַדֵּשׁ	שָׁם	הַמְּלוּכָה:
Wajjo' MäR» und 'er sprach' - na	SchöMUE' L' 1 SchöMUE' L' 1	ÄL-» zu pk.pp	HaÄ' M≠ dem 'Volk' - pk.at	LöKhU' ≠ 'gehet!' - ka.!mp	WöNeLöKhä' H» und 'wir wollen gehen' - ka.ft.1p.k pk.cj	HaGiLGa' L'≠ die 'GiLGa' L' 2	UNöChaDe' Sch» und 'wir erneuern' - pi.ft.1p pk.cj	Schä' M≠ dort pk.av	HaMöLUKhä' H≠ die 'Regierung' fs pk.at
אמר ka.wft.3ms pk.cj	שְׂמוּאֵל na	אֶל pk.pp	הָעָם pk.at	לָבוֹ ka.!mp	וְנִלְכָּה ka.ft.1p.k pk.cj	הַגִּלְגָּל [na].ms.[cs] pk.at	וְנִחַדֵּשׁ pi.ft.1p pk.cj	שָׁם pk.av	הַמְּלוּכָה fs pk.at

1 ü:Welcher von EL
2 ü:Rollwerk

וְנִלְכוּ	כָּל-	הָעָם	הַגִּלְגָּל	וְנִמְלְכוּ	שָׁם	אֶת-	שְׂאוּל	לְפָנָי	יְהוָה
WajjelöKhU' » und 'sie gingen' - ka.wft.3mp pk.cj	KhoL-» 'all' - ms.[cs]	HaÄ' M≠ das 'Volk' - pk.at	HaGiLGa' L'≠ die 'GiLGa' L' ü:Rollwerk	WajjaMLiKhU' » und 'sie machten regieren' - hi.wft.3mp pk.cj	Schä' M» dort pk.av	ÄT-» ÄT ~Name pk	Scha°U' L'≠ 'Scha°U' L' : ü:Erfragter	LiPh°Ne' J'» zu 'Angesichtern von' - mfp.cs pk.pp	JaHaWä' H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms
הלך ka.wft.3mp pk.cj	כָּל ms.[cs]	הָעָם pk.at	הַגִּלְגָּל [na].ms.[cs] pk.at	וְנִמְלְכוּ hi.wft.3mp pk.cj	שָׁם pk.av	אֶת pk	שְׂאוּל na kpp.ms	לְפָנָי mfp.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

בְּנִלְגָל	וַיִּזְבְּחוּ-	שָׁם	זִבְחִים	שְׁלָמִים	לְפָנָי	יְהוָה	וַיִּשְׂמַח	שָׁם	שְׂאוּל
BaGiLGa' L'≠ in der GiLGa' L' ü:Rollwerk	WajjiSßöChU-» und 'sie opferten' - ka.wft.3mp pk.cj	Schä' M≠ dort pk.av	SöBhaChi' M» 'Opfer' - mp	SchöLaMI' M≠ 'Friedensgaben' ~vollführte שְׁלָמִים mp	LiPh°Ne' J'» zu 'Angesichtern von' - mfp.cs pk.pp	JaHaWä' H≠ 'JHWH' ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms	WajjiSsMa' Ch» und 'er freute sich' und er freute - ka.wft.3ms pk.cj	Schä' M» dort pk.av	Scha°U' L'≠ 'Scha°U' L' : ü:Erfragter na kpp.ms
בְּנִלְגָל na pk.pp+pk.at	וַיִּזְבְּחוּ ka.wft.3mp pk.cj	שָׁם pk.av	זִבְחִים mp	שְׁלָמִים mp	לְפָנָי mfp.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וַיִּשְׂמַח ka.wft.3ms pk.cj	שָׁם pk.av	שְׂאוּל na kpp.ms

1 a:Er kämpft/landet EL

וְכָל-	אֲנָשִׁי	יִשְׂרָאֵל	עַד-	מֵאֲד:
WöKhoL-» und 'alle' - ms.[cs] pk.cj	ÄN°Sche' J'» 'Mannhaften des' - mp.cs	JiSsRaE' L'≠ JiSsRaE' L' ü:Es fürstet EL 1	ÄD-» 'bis zum' - pk.pp, ms	MöÖ'D≠ Übermaß überaus מֵאֲד pk.av
וְכָל ms.[cs] pk.cj	אֲנָשִׁי mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	עַד pk.pp, ms	מֵאֲד pk.av